叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《无聊小书》(a Little Book Of Bores) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《无聊小书》(A Little Book of Bores)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [tʌnsɪŋ] , ['deɪvɪd] ['edwərdz] ,
E - text prepared by Richard Tonsing , David Edwards ,
E - 文本 准备 经过 理查德 紧缩 , 大卫 爱德华兹 ,

电子文本由理查德·汤辛和大卫·爱德华兹编写。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm] [peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(https : / / archive . org)
(https : / / 档案 . 组织)

(https://archive.org)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / littlebookofbore00herfrich
See https : / / archive . org / details / littlebookofbore00herfrich
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / littlebookofbore00herfrich

参见 https://archive.org/details/littlebookofbore00herfrich

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [bɔːz]
A LITTLE BOOK OF BORES
一个 小的 书 的 钻孔

无聊小书

[baɪ] ['ɑːlɪvər] ['hɝːfɝd]
By OLIVER HERFORD
经过 奥利弗 赫福德

作者:奥利弗·赫福德

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[geɪ] [ænd; ənd] ['hænkɔk] , ['limitid] .
GAY **AND** **HANCOCK** **,** **LTD** **.**
同性恋 和 汉考克 , 有限公司 .

GAY AND HANCOCK, LTD.

[ɔ:l] [raɪts] Reserved1
All **Rights** **Reserved1**
全部 权利 Reserved1

版权所有。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] Bores2
A **Little** **Book** **of** **Bores2**
一个 小的 书 的 Bores2

《无聊小书2》

[ə; eɪ][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:təgræf] [bɔ:r]
A **is** **the** **Autograph** **Bore**
一个 是 这 签名 钻孔

A 是签名无聊

[hu:m] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] ['æktər] [dɪ'plɔ:r] ,
Whom **Authors** **and** **Actors** **deplore** **,**
谁 作者 和 演员 遗憾 ,

那些令作家和演员们深恶痛绝的人

[ðoʊ] - [its] ['evɪdənt] [kwaɪt]
Tho **'** **it's** **evident** **quite**
虽然 - 它是 明显 相当

虽然这一点显而易见

[ɪf] [ðə; ði] [dɪrz] ['si:st] [tu:; tə] [raɪt]
If **the** **Dears** **ceased** **to** **write**
如果 这 亲爱的们 停止 到 写

如果亲爱的们停止写作

[ðeid] [dɪ'plɔ:r] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] . -
They'd **deplore** **even** **more** **than** **before** **.** **34**
他们会 遗憾 甚至 更多的 比 前 . -

他们会比以前更加痛恨这件事。[34]

[bi:][ɪz][ə; eɪ] ['baʊndər] [ˌblɑ'zeɪ]
B **is** **a** **Bounder** **blasé**
B 是 一个 邦德 冷漠

B 是个不屑一顾的流浪者

[hu:] [laɪks] [tu:; tə] [ə'pɪr] [kwaɪt][ˌeɪ 'ju:][feɪt] ;
Who **likes** **to** **appear** **quite** **au** **fait** **;**
WHO 点赞 到 出现 相当 au 事实 ;

喜欢装作很懂行的人;

[hi:; hi] [pə:siz] [hɪz; ɪz][lɪps]
He **purses** **his** **lips**
他 钱包 他的 嘴唇

他抿了抿嘴唇

[æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪn] [waɪn][hi:; hi][sips] ,
As **his** **Rhine** **wine** **he** **sips** **,**
作为 他的 莱茵河 葡萄酒 他 啜饮 ,

他一边啜饮着莱茵河葡萄酒,

[ðoʊ] - [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [hɑ:k] [frʌm; frəm][toʊ'keɪ] . -
Tho **'** **he** **doesn't** **know** **Hock** **from** **Tokay** **.** **56**
虽然 - 他 不 知道 霍克 从 托凯 . -

虽然他连霍克和托凯都分不清。56

['siːz][ə; eɪ]['krɪtɪk] .

C's	a	Critic	.
CS	一个	评论家	.

C是评论家。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː]

Far	be	it	from	me
远的	是	它	从	我

绝非如此

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][taɪm] - ['ɑːnɚd] [krɑːft][tuː; tə] [meɪk] [friː] .

With	a	time	-	honoured	craft	to	make	free	.
和	一个	时间	-	荣幸	工艺	到	制作	自由的	.

用一项历史悠久的工艺免费制作。

[ɔːl] [preɪz] [aɪ] [ə'kɔːrd]

All	praise	I	accord
全部	称赞	我	符合

我献上一切赞美

[gʊd] ['krɪtɪks] — [bʌt; bət][lɔːrd] !

Good	Critics	—	but	lord	!
好的	评论家	—	但	主	!

优秀的评论家——但是天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] [ə; eɪ][bæd]['krɪtɪk][kæn; kən][biː; bi] ! -

What	a	Bore	a	bad	Critic	can	be	!	78
什么	一个	钻孔	一个	坏的	评论家	能	是	!	-

糟糕的评论家真是令人厌烦！78

[diː][ɪz][ə; eɪ] ['dekədənt] ['drɪri]

D	is	a	Decadent	Dreary
D	是	一个	颓废	凄凉

D 是一个颓废的沉闷

[huːz] [wɜːrks][ɑːr; ər] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪri] ;

Whose	Works	are	depressing	and	eerie	;
谁	作品	是	沉闷	和	怪异	;

谁的作品令人沮丧和诡异;

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs]

If	you	ask	his	excuse
如果	你	问	他的	原谅

如果你问他借口

[fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] , [ɔːr][juːz] ,

For	existence	,	or	use	,
为了	存在	,	或者	使用	,

存在或使用

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwɪri] . -

I'm	afraid	I	can't	answer	your	query	.	910
我是	害怕的	我	不能	回答	你的	询问	.	-

恐怕我无法回答您的问题。910

[iː][ɪz][ðə; ði]['iːgətɪst] [dred]

E	is	the	Egotist	dread
E	是	这	自负	恐惧

E 是自负的恐惧

[huː] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['hæpɪli] [sed] ,

Who	,	as	some	one	has	happily	said	,
WHO	,	作为	一些	一	有	快乐地	说	,

正如有人欣然说道的那样,

[wɪl] [tɔːk] [tɪl] ['hiːz] [bluː]
Will talk till he's blue
将要 讲话 直到 他是 蓝色的

他会一直说到嗓子都哑了。

[ə'baʊt] [maɪ'self] , [wen] [juː; jʊ]
About myself , when you
关于 我 , 什么时候 你

关于我自己，当你

[wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ɪn'sted] . -
Want to talk about yourself instead . 1112
想 到 讲话 关于 你自己 反而 . -

想谈谈你自己。1112

[ef] [ə; eɪ] ['fræŋkli] [fə'mɪliər] [frend]
F's a Frankly Familiar Friend
的 一个 坦率地说 熟悉的 朋友

F 是一个非常熟悉的朋友

[huː] [lʌvz] [friː] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ɪk'stend] ;
Who loves free advice to extend ;
WHO 爱 自由的 建议 到 延长 ;

谁喜欢免费咨询?

[hiː; hi] [di'klɛəz] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,
He declares , for his part ,
他 声明 , 为了 他的 部分 ,

他宣称,

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
He knows nothing of Art ,
他 知道 没有什么 的 艺术 ,

他对艺术一无所知。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [jʊr; jər] [taɪm] [juː; jʊ] [ˌmɪs'spend] . -
But he thinks that your time you misspend . 1314
但 他 思考 那 你的 时间 你 浪费 . -

但他认为你浪费了时间。1314

[dʒiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['grʌmblər] [grʌf]
G is a Grumbler gruff
G 是 一个 抱怨者 粗暴

G是个爱抱怨的粗鲁家伙

[huːm] ['evriθɪŋ] [pʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] ;
Whom everything puts in a huff ;
谁 一切 放置 在 一个 哼 ;

凡事都能让他生气;

[ɪf] [hiː; hi] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [geɪn]
If he chances to gain
如果 他 机会 到 获得

如果他有机会获胜

['hɛvənz] [geɪt]
Heaven's gate
天 门

天堂之门

, ['hiːl] [kəm'pleɪn]
, he'll complain
, 地狱 抱怨

他会抱怨

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪloʊ][ɔ:r][hɑ:rp] , [laɪk] [ɪ'nʌf] . -

Of	his	Halo	or	Harp	,	like	enough	.	1516
的	他的	光环	或者	竖琴	,	喜欢	足够的	.	-

他的光环或竖琴，就足够了。1516

[eɪtʃ][ɪz][ə; eɪ]['hju:mərɪst] [glʌm] .

H	is	a	Humorist	glum	.
H	是	一个	幽默家	沮丧	.

H是个幽默家，但他很忧郁。

[waɪ] [sɪts][hi:; hi][soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [dʌm] ?

Why	sits	he	so	silent	and	dumb	?
为什么	坐着	他	所以	沉默的	和	哑的	?

他为什么一直沉默不语?

['hi:z] [kən'kɔktɪŋ] [sʌm; səm] [geɪ]

He's	concocting	some	Gay
他是	炮制	一些	同性恋

他正在炮制一些同性恋的东西

[ɪm'prɑ:mptu:][tu:; tə] [seɪ]

Impromptu	to	say
即兴	到	说

即兴说

[wen] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:n] ['moʊmənt][ʃæl; ʃəl] [kʌm] . -

When	the	Opportune	Moment	shall	come	.	1718
什么时候	这	适时的	片刻	将	来	.	-

当良机来临之时。1718

['aɪz][ðə; ði] [ɪn'tensli] [ɪn'tens]

I's	the	Intensely	Intense
是	这	强烈地	激烈的

我是极其强烈的

[hu:] [daɪ'leɪts][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪðər] [ænd; ənd] [wens] ,

Who	dilates	on	the	Whither	and	Whence	,
WHO	扩张	在	这	往哪里去	和	何处	,

谁在探讨何去何从，

[ðə; ði]['i:goʊ] ([ɔ:r] “ [aɪ] ”) ,

The	Ego	(	or	“	I	”	)	,
这	自我	(	或者	“	我	”	)	,

自我（或“我”）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['werfɔ:r] [ænd; ənd] [waɪ] ,

And	the	Wherefore	and	Why	,
和	这	因此	和	为什么	,

以及其缘由和原因

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['hɪðər] [ænd; ənd] [hens] . -

Not	to	mention	the	Hither	and	Hence	.	1920
不是	到	提到	这	这里	和	因此	.	-

更不用说《此地与彼处》了。1920

[dʒeɪ][ɪz][ðə; ði] “ ['dʒɑ:ni] ” — [ə; eɪ] [θɪŋ]

J	is	the	“	Johnnie	”	—	a	Thing
J	是	这	“	约翰尼	”	—	一个	事物

J 是“Johnnie”——一个东西

[mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] ['fɛəriz] [hu:] [sɪŋ] .

Much	affected	by	Fairies	who	sing	.
很多	做作的	经过	仙女	WHO	唱歌	.

深受会唱歌的仙女的影响。

[hiː; hi][ɪz]['hjuːmən][ɪn] [ʃeɪp] ,
He **is** **human** **in** **shape** **,**
他 是 人类 在 形状 ,

他外形像人类，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][æn; ən][eɪp] ,
With **the** **brain** **of** **an** **ape** **,**
和 这 脑 的 一个 猿 ,

拥有猿猴般的大脑，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] . -
And **generally** **tied** **to** **a** **string** **.** **2122**
和 一般来说 系 到 一个 细绳 . -

通常用绳子系着。2122

[keɪ][ɪz][ðə; ði]['kaɪzər] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] ,
K **is** **the** **Kaiser** **unnerving** **,**
K 是 这 凯撒 令人不安 ,

K 是令人不安的凯撒，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['ʌpˌkɜːrvɪŋ] .
With **the** **Terrible** **Moustache** **upcurving** **.**
和 这 糟糕的 胡子 向上弯曲 .

可怕的胡子向上翘起。

[wʌn][mæn] [huː] [kæn; kən] [bɔːr]
One **man** **who** **can** **bore**
一 男人 WHO 能 钻孔

一个能让人感到无聊的人

[ə; eɪ]['plænɪt] — — [ænd; ənd] [mɔːr]
A **planet** **—** **—** **and** **more**
一个 行星 — — 和 更多的

一颗行星——以及更多

[ɪz] ['ʃʊrli] [ʌv; əv]['menʃ(ə)n] [dɪ'zɜːrvɪŋ] . -
Is **surely** **of** **mention** **deserving** **.** **2324**
是 一定 的 提到 值得 . -

确实值得一提。2324

[el] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [və'raɪəti] ,
L's **the** **Loquacious** **variety** **,**
的 这 贫嘴 种类 ,

L是话痨品种，

[ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
That **is** **found** **in** **all** **sorts** **of** **society** **.**
那 是 成立 在 全部 排序 的 社会 .

这种情况在各种社会中都能找到。

[hiː; hi] [wɪl] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd]
He **will** **drink** **in** **the** **sound**
他 将要 喝 在 这 声音

他会沉浸在这声音中。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] — [tɪl] [draʊnd]
Of **his** **own** **voice** **—** **till** **drowned**
的 他的 自己的 嗓音 — 直到 溺水

他自己的声音——直到被淹没

[ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][self] - [ˌɪni'braɪəti] . -
In **a** **species** **of** **self** **-** **inebriety** **.** **2526**
在 一个 物种 的 自己 - 醉酒 . -

在一种自我清醒的状态中。2526

[em] [ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] [mæn]
M's **a** **Methodical** **Man**
多发性硬化症 一个 有条不紊 男人

M是个做事有条不紊的人

[huː] [preɪts] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [plæn] .
Who **prates** **with** **precision** **and** **plan** **.**
WHO 普拉特斯 和 精确 和 计划 .

谁能言善辩，条理清晰?

[bɪ'wer] , [haʊ] [juː; jʊ] [bɔːk]
Beware **,** **how** **you** **balk**
提防 , 如何 你 犹豫

注意你的犹豫方式

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
The **stream** **of** **his** **talk** **,**
这 溪流 的 他的 讲话 ,

他的讲话思路，

[lest] [hiː; hi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [bɪ'gæn] . -
Lest **he** **go** **back** **to** **where** **he** **began** **.** **2728**
免得 他 去 后退 到 在哪里 他 开始 . -

免得他回到原点。2728

[en] [ɪz] [ə; eɪ] ['nuːli] - [rɪtʃ] [bʊr] ,
N **is** **a** **Newly** **-** **rich** **boor** **,**
N 是 一个 新 - 富有的 莽汉 ,

N 是个新贵粗人，

[huːm] [noʊ] [wʌn] [pri'tendz] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
Whom **no** **one** **pretends** **to** **endure** **.**
谁 不 一 假装 到 忍受 .

没有人会假装忍受他。

[sʌm; səm] ['keɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ker]
Some **cases** **with** **care**
一些 案例 和 关心

有些情况需要谨慎处理。

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er]
And **complete** **change** **of** **Heir**
和 完全的 改变 的 继承人

继承人彻底变更

[teɪk] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kjʊr] . -
Take **three** **generations** **to** **cure** **.** **2930**
拿 三 几代人 到 治愈 . -

需要三代人的时间才能治愈。2930

[oʊ] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːptɪmɪst] [glæd]
O **is** **an** **Optimist** **glad**
哦 是 一个 乐天派 高兴的

O是个乐观主义者，很高兴。

[huː] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [sæd] ;
Who **doesn't** **know** **how** **to** **be** **sad** **;**
WHO 不 知道 如何 到 是 伤心 ;

谁不懂得悲伤呢?

[ɪf] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ]
If **he** **wakes** **up** **some** **day**
如果 他 醒来 向上 一些 天

如果他有一天醒来

[ɪn]['heɪdiːz] , ['hiːl] [seɪ] ,
In Hades , he'll say ,
在 哈迪斯 ， 地狱 说 ，

在冥界，他会说：

“ [wel] ， ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][bæd] . ” -
“ Well , really it isn't so bad . ” 3132
“ 出色地， 真的 它 不是 所以 坏的 . ” -

“嗯，其实也没那么糟。”3132

[piː][ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [bɔːr]
P's a Poetical bore
P 的 一个 诗意的 钻孔

P是个无聊的诗人

[huː] [ri'saits] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] .
Who recites his own things by the score .
WHO 背诵 他的 自己的 事物 经过 这 分数 .

他能把自己的话一字不差地背诵出来。

[ðə; ði] ['leɪdiz] , [pʊr] [dɪrz] ,
The ladies , poor dears ,
这 女士们 ， 贫穷的 亲爱的们 ，

这些女士们，可怜的姑娘们，

[ɑːr; ər][ɔːl] [muːvd] [tuː; tə] [terz] ,
Are all moved to tears ,
是 全部 已搬 到 眼泪 ，

所有人都感动得热泪盈眶。

[waɪl] [strɔːŋ] [men] [ɑːr; ər] [muːvd] — [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . -
While strong men are moved — to the door . 3334
尽管 强的 男人 是 已搬 — 到 这 门 . -

而强壮的男人们则被驱赶到门口。3334

[kjuː][ɪz][ə; eɪ]['kwoʊtər] [huːl] [saɪt]
Q is a Quoter who'll cite
问 是 一个 引用者 谁会 引用

Q 是一个引用者，他会引用

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] [ɔːl] [naɪt] .
His favourite authors all night .
他的 最喜欢的 作者 全部 夜晚 .

他整晚都在读他最喜欢的作家的书。

[ðoʊ] - ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] ,
Tho ' teeming with Thought ,
虽然 - 繁盛 和 想法 ，

虽然思绪万千，

[laɪk] [ðə; ði] [muːn] [hiː; hi][ɪz] [nɔːt]
Like the Moon he is naught
喜欢 这 月亮 他 是 零

他就像月亮一样虚无缥缈。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] ['diːlər] [ɪn] [laɪt] . -
But a second - hand dealer in Light . 3536
但 一个 第二 - 手 经销商 在 光 . -

但 Light.3536 的一位二手经销商

[ɑː(r)][ə; eɪ]['ræmpənt] [rɪ'fɔːrmər] [huːz] [proʊz]
R's a Rampant Reformer whose prose
的 一个 猖獗 改革者 谁 散文

R是一位激进的改革者，他的散文

[in'ʃuəz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [doʊz] .

Insures	you	a	Health	-	giving	doze	.
保险	你	一个	健康	-	给予	瞌睡	.

保证您睡个有益健康的觉。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [mʌtʃ] [maɪnd]

You	wouldn't	much	mind
你	不会	很多	头脑

你不会太介意的

[ɪf] ['hi:d]['oʊnli][bi:; bi][kaɪnd]

If	he'd	only	be	kind
如果	他会	仅有的	是	种类

如果他能善良一点就好了

[ænd; ənd][nɑ:t][slæm][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [hi:; hi][goʊz] . -

And	not	slam	the	door	when	he	goes	.	3738
和	不是	猛击	这	门	什么时候	他	去	.	-

他走的时候不要砰地关门。3738

[es][ɪz][ə; eɪ]['sætərɪst] [ru:d]

S	is	a	Satirist	rude
S	是	一个	讽刺作家	粗鲁的

S 是个粗鲁的讽刺作家

[hu:] [səb'sɪsts] [ɑ:n] [lɪ'gju:mɪnəs] [fu:d] ,

Who	subsists	on	Leguminous	Food	,
WHO	存在	在	豆科植物	食物	,

谁以豆类食物为生?

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʃaɪli] [mein'teinz]

Which	he	shyly	maintains
哪个	他	害羞地	保持

他羞涩地坚持着

[soʊ] [in'fɔ:siz] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ,

So	enforces	his	brains	,
所以	强制执行	他的	大脑	,

于是他运用自己的智慧,

['i:v(ə)n] ['ʃeɪkspɪr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [si:mz] [kru:d] . -

Even	Shakespeare	beside	him	seems	crude	.	3940
甚至	莎士比亚	旁	他	似乎	原油	.	-

就连莎士比亚在他面前也显得粗糙。3940

[ti:][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][tɑ:t]

T	is	a	Terrible	Tot
T	是	一个	糟糕的	总计

T是个可怕的小孩

[hu:] [sez] [θɪŋz] ['hi:d] [mʌtʃ] ['betər] [nɑ:t] .

Who	says	things	he'd	much	better	not	.
WHO	说道	事物	他会	很多	更好的	不是	.

他说了一些他最好不要说的话。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðæt][eɪdʒ]

A	child	of	that	age
一个	孩子	的	那	年龄

那个年纪的孩子

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kept][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

Should	be	kept	in	a	cage	,
应该	是	保留	在	一个	笼	,

应该关在笼子里。

[ænd; ənd] [fed] — [ɪf] [æt; ət][ɔːl] — [θruː] [ə; eɪ][slɑːt] . -

And	fed	—	if	at	all	—	through	a	slot	.	4142
和	美联储	—	如果	在	全部	—	通过	一个	投币口	.	-

如果一定要喂食的话，也是通过一个投币口。4142

[juː][ɪz][ðə; ði]['ʌŋkoʊ][gaɪd][mæn] ,

U	is	the	Unco	Guid	Man	,
U	是	这	未	指南	男人	,

U 是 Unco Guid Man，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [klæn] ,

And	all	his	unspeakable	clan	,
和	全部	他的	无法形容	氏族	,

还有他那群不可名状的族人，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brɔː] ['bɑːni] [breɪ] ,

With	their	Braw	bonnie	brae	,
和	他们的	布拉	邦妮	布雷	,

凭借他们的 Braw bonnie brae，

[baɪd][ə; eɪ] [wiː] , [skɑːts] [wɑː] [hæ] ,

Bide	a	wee	,	Scots	wha	hae	,
比德	一个	哇	,	苏格兰人	世界卫生大会	哈	,

稍等片刻，苏格兰人，

[ə'wiːl] , ['dɪnə] [ken] , [ænd; ənd] [huːt] [mæn] . -

Aweel	,	Dinna	ken	,	and	Hoot	man	.	4344
敬畏	,	迪娜	肯	,	和	叱	男人	.	-

Aweel、Dinna ken 和 Hoot man.4344

[viː][ɪz][ə; eɪ][veɪn][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] .

V	is	a	Vain	Virtuoso	.
V	是	一个	徒劳	大师	.

V 是个虚荣的艺术家。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk] , “ [preɪ] [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [her] [groʊ] [soʊ] ;

If	you	ask	,	“	Pray	what	makes	your	hair	grow	so	;
如果	你	问	,	“	祈祷	什么	制作	你的	头发	生长	所以	;

如果你问：“祈祷是什么让你的头发长得这么快；

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][saɪn]

Do	you	think	it	a	sign
做	你	思考	它	一个	符号

你觉得这是个征兆吗?

[ʌv; əv]['dʒiːniəs][dɪ'vaɪn] ?

Of	Genius	divine	?
的	天才	神圣的	?

是神一般的天才吗?

” [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ] [noʊ] [soʊ] . ” -

”	He	replies	,	“	I	don't	think	so	,	I	know	so	.	”	4546
”	他	回复	,	“	我	不	思考	所以	,	我	知道	所以	.	”	-

他回答说：“我不是认为如此，我是确信如此。”4546

['dʌb(ə)ljuː][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [waɪt]

W's	a	Well	-	informed	Wight
的	一个	出色地	-	知情的	怀特岛

W是一位消息灵通的怀特

[huː] [eɪmz][tuː; tə][set] ['evri] [wʌn] [raɪt] ;

Who	aims	to	set	every	one	right	;
WHO	目标	到	放	每一个	一	正确的	;

谁的目标是让每个人都走上正道；

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌmɪs'spel]
If you chance to misspell
如果 你 机会 到 拼错

如果你不小心拼错了

[ɔːr][ˌmɪs'kwoʊt] , [hiː; hi] [wɪl] [swel]
Or misquote , he will swell
或者 误引 , 他 将要 膨胀

或者断章取义，他会膨胀

[wɪð; wɪθ]['hoʊli][ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] [dɪ'laɪt] . -
With holy and chastened Delight . 4748
和 圣 和 受了教训 喜 . -

带着圣洁而受约束的喜悦。4748

[eks][ɪz][oʊld]['eksməs] , [ə; eɪ] [dɪr]
X is Old Xmas , a dear
X 是 老的 圣诞节 , 一个 亲爱的

X 是老圣诞节，一个亲爱的

[oʊld][ɪm'pɑːstər] [huː] [kʌmz] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,
Old Impostor who comes once a year ,
老的 骗子 WHO 来 一次 一个 年 ,

一年一度的老冒名顶替者

[wɪð; wɪθ] ['wɑːseɪl] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ,
With wassail , and wishes ,
和 痛饮 , 和 愿望 ,

带着祝酒词和美好的祝愿，

[ænd; ənd] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['dɪʃɪz] ,
And death - dealing dishes ,
和 死亡 - 处理 菜肴 ,

以及致命的菜肴，

[ænd; ənd] ['tʃɪlbleɪnz] , [ænd; ənd] [tʃaɪmz] , [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] . -
And chilblains , and chimes , and good cheer . 4950
和 冻疮 , 和 编钟 , 和 好的 欢呼 . -

还有冻疮、钟声和欢声笑语。4950

[waɪ][ɪz][ə; eɪ]['joʊdlər] [huːz] [jel]
Y is a Yodler whose yell
是 是 一个 约德尔人 谁 叫喊

Y 是一位约德尔歌者，他的喊叫声

[weiks] [ðə; ði]['ekoʊ][ɪn]['maʊnt(ə)n][ɔːr] [fel] .
Wakes the echo in mountain or fell .
醒来 这 回声 在 山 或者 跌倒 .

唤醒山峦或山丘中的回声。

“ [pʊr] ['ekoʊ] !
“ Poor Echo !
“ 贫穷的 回声 !

“可怜的Echo！”

” [aɪ] [seɪ] ,
” I say ,
” 我 说 ,

我说，

“ [tuː; tə][biː; bi] ['weikənd] [iːtʃ] [deɪ]
“ To be wakened each day
“ 到 是 醒来 每个 天

“每天醒来

[baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['fi:laɪn] [ʌn'wel] . ” -

By	a	sound	like	a	Feline	unwell	.	”	5152
经过	一个	声音	喜欢	一个	猫科动物	不适	.	”	-

发出类似猫咪生病的声音。”5152

[zi:][ɪz][ə; eɪ] ['zelət] [hu:z] [zi:l]

Z	is	a	Zealot	whose	zeal
Z	是	一个	狂热者	谁	热情

Z 是一个狂热者，他的狂热

[teɪks] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] “ ['ɜ:rdʒənt] [ə'pi:l] .

Takes	the	form	of	an	“	Urgent	appeal	.
需要	这	形式	的	一个	“	紧迫的	上诉	.

采取“紧急呼吁”的形式。

” [ðoʊ] - [ju:; jʊ] ['rɪgl] [ænd; ənd][skwɜ:rm]

”	Tho	'	you	wriggle	and	squirm
”	虽然	-	你	扭动	和	蠕动

“即使你扭动挣扎”

[ænd; ənd]['proʊtest] — [hi:; hi][sɪts][fɜ:rm] ,

And	protest	—	he	sits	firm	,
和	反对	—	他	坐着	公司	,

他抗议道——他坚定地坐着，

[tɪl] [hi:; hi][lændz][ju:; jʊ][æt; ət][læst][laɪk][æn; ən] [i:l] . -

Till	he	lands	you	at	last	like	an	eel	.	5355
直到	他	土地	你	在	最后的	喜欢	一个	鳗鱼	.	-

直到他最终像鳗鱼一样把你捕获。5355

['ritʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,

Richard	Clay	&	Sons	,	Limited	,
理查德	黏土	&	儿子们	,	有限的	,

理查德·克莱父子公司

[bred] [stri:t] [hɪl] , [i:] . [si:] . , [ænd; ənd]

BREAD	STREET	HILL	,	E	.	C	.	,	AND
面包	街道	爬坡道	,	E	.	C	.	,	和

面包街山，EC，和

['bʌŋgeɪ] , ['sʌfɔk] . -

BUNGAY	,	SUFFOLK	.	56
邦盖	,	萨福克	.	-

萨福克郡邦盖。56

[baɪ] ['ɑ:lɪvər] ['hɜ˞:fɜ˞d]

By	OLIVER	HERFORD
经过	奥利弗	赫福德

作者：奥利弗·赫福德

['ɑ:rtf(ə)l] ['æntɪks]

ARTFUL	ANTICKS
巧	反派

精巧的古董

[baɪ]['ɑ:lɪvər] ['hɜ˞:fɜ˞d] .

By	Oliver	Herford	.
经过	奥利弗	赫福德	.

作者：奥利弗·赫福德

[ˌilə'streiʃəns] [ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ] , [ə'træktɪvli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , [eɪt][baɪ] 6¼ [ɪn] . , [pi:'pi:] .

Illustrations	on	every	page	,	attractively	bound	in	cloth	,	8	by	6¼	in	.	,	pp	.
插图	在	每一个	页	,	吸引人	边界	在	布	,	8	经过	6¼	在	.	,	pp	.

每页均有插图，精装布面，8×6¼英寸，页数：

- , 2s .
112 , 2s .
- , 2s .

112，2秒。

⁂ ['hju:mərəs] [və:siz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .
⁂ **Humorous verses and illustrations about Animals .**
⁂ 幽默 诗句 和 插图 关于 动物 .

⁂ 关于动物的幽默诗歌和插图。

[kwi:n] — “ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtfəli] ['wɪmzɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [sketʃiz]
Queen — “ This is one of the most delightfully whimsical collections of sketches
女王 — “ 这 是 一 的 这 最多 令人愉悦 异想天开 收藏 的 草图
[wɪð; wɪθ][bəuθ][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]
with both pen and pencil which are always so dear to the hearts of
和 两个都 笔 和 铅笔 哪个 是 总是 所以 亲爱的 到 这 心 的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

皇后乐队——“这是一本充满奇思妙想的素描集，收录了钢笔和铅笔素描作品，这些作品总是深受孩子们的喜爱。

['mɪstər] . - [raɪmz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [fʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['efərt]
Mr . Herford's rhymes are full of that simple fun which it requires no effort
先生 . - 韵律 是 满的 的 那 简单的 乐趣 哪个 它 需要 不 努力
[tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] ,
to appreciate ,
到 欣赏 ,

赫福德先生的韵文充满了那种无需费力就能欣赏的简单乐趣。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [rɪ'dɪkjələs] ;
and many of them are irresistibly ridiculous ;
和 许多 的 他们 是 无法抗拒地 荒谬的 ;

其中许多都荒谬得令人无法抗拒；

[waɪl] [hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [sketʃiz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['hju:mər] .
while his graceful sketches show a high sense of genuine humour .
尽管 他的 优美 草图 展示 一个 高的 感觉 的 真的 幽默 .

而他笔下优美的素描则展现了他高度的幽默感。

” [ðə; ði][boʊld][bæd] ['bʌtərflaɪ]
” THE BOLD BAD BUTTERFLY
” 这 大胆的 坏的 蝴蝶

《大胆的坏蝴蝶》

[kraʊn] 8vo . , [wɪð; wɪθ]['oʊvər] - ['hju:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] , 2s .
Crown 8vo . , with over 100 humorous illustrations , 2s .
王冠 8vo . , 和 超过 - 幽默 插图 , 2s .

皇冠8开本，含100多幅幽默插图，2先令。

['lʌndən] : [geɪ] [ænd; ənd] ['hænkɔk] , ['limitid] .
London : GAY AND HANCOCK , Ltd .
伦敦 : 同性恋 和 汉考克 , 有限公司 .

伦敦：GAY AND HANCOCK 有限公司

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[mu:vd] [ˌædvər'taɪzmənt] [frʌm; frəm][pi:] . [ˌtu:'tu:][tu:; tə][end] .
Moved advertisement from p . 2 to end .
已搬 广告 从 p . 2 到 结尾 .

将广告从第 2 页移至末尾。

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	.
Silently	**corrected**	**typographical**	**errors**	**.**
默默	已更正	印刷	错误	.

默默地改正了拼写错误。

[ri'teind]	[əˌnækrə'nɪstɪk]	[ænd; ənd]	[nɑːn]	-	['stændərd]	['spɛlɪŋz]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Retained	**anachronistic**	**and**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**as**	**printed**	**.**
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神